

黑水城出土西夏文医方“水胀食鸣丸”考^{*}

梁松涛

(河北大学宋史研究中心科技史所,河北 保定 071002)

摘要:首次对《俄藏黑水城文献》第十册、编号 ИHB. NO. 4979 号医方第 9 页所载第 1 则西夏文医方进行了释读、考校,认为此医方为治疗肠胃类水胀食鸣丸,组方为白茯苓、补骨脂,其所依据底本可能为某种已佚汉文医方。

关键词:黑水城;水胀食鸣丸;白茯苓;补骨脂

中图分类号:R **文献标识码:**A **文章编号:**1002-168X(2014)04-0090-02

黑水城出土医方内有一则治疗肠胃类疾病水胀食鸣丸,此方刊布于《俄藏黑水城文献》第十册,编号为 ИHB. NO. 4979 号医方第 5 页^[1]。此方为西夏文书写,长期以来不为人知,本文首次对此方进行了释读、考校与整理,认为此方为治疗肠胃疾病的水胀食鸣丸,组方为白茯苓、补骨脂,不足之处敬请方家指正。

1 ИHB. NO. 4949 号医方录文及译释

- 7—5—7 (1) 味藍痊盪礞^①
7—5—8 (2) 景鉢誦^②褫諭属挨舂
7—5—9 (3) 副裯承^③挨舂裘承誦/挨鉢翅
葭籛/陕钦吵舂□承誦惯
7—5—10 (4) 綆浚琮光属/閤盪豎裘喪惧
跑驾
7—5—11 (5) 紫蕤属/藻息菴氩灯蕤癯蔞
灯蕤/
7—5—12 (6) 網蕤袄閤緡裘龔籃

1.1 校注

①此药方开头为“味藍痊盪礞”,按西夏文医药文献的惯例,这几个字应为所治疗病症及药方名称。“味藍”可译为“水胀”。“痊盪”可译为“食鸣”,“礞”为丸之意。此方可译为“水胀食鸣丸”。

②景鉢誦:“景”对音为“白”^[2];“鉢”对音为“福、父、杌、伏”^[2]等;“誦”对音为“绦”^[2]。故“景鉢誦”对译为“白茯苓”。白茯苓是指切去赤茯苓后余下的白色部分。《重修政和经史证类备用本

草》卷一二载“茯苓,味甘,平,无毒。主胸胁逆气,忧患、惊邪、恐悸,心下结痛,寒热,烦满,咳逆,口焦舌干,利小便,止消渴,好睡,大腹淋漓,膈中痰水,水肿淋结,开胸膈,调脏气,伐肾邪,长阴,益气力,保神守中。久服安魂养神,不饥延年。”^[3]《用药心法》载白茯苓“淡能利窍,甘以助阳,除湿之圣药也。味甘平,补阳,益脾逐水……生津导气。”^[4]白茯苓可与各种药物配伍,对寒、温、风、湿诸疾,均能发挥其独特功效,故称茯苓为“四时神药”。

③副裯承:“副”音“逋”^[5];“裯”可对音为“谷”^[2];“承”可译为“脂”。故“副裯承”可对译为“补骨脂”。补骨脂,出《雷公炮炙论》,别名胡韭子、破故纸、胡故子等。《重修政和经史证类备用本草》卷九载:“补骨脂,味辛,大温,无毒。主五劳七伤,风虚冷,骨髓伤败,肾冷精流,及妇人血气堕胎……生广南诸州及波斯国。”^[3]补骨脂“能暖水脏;阴中生阳,壮火益土之要药也”^[6],其有补肾助阳、纳气平喘、温脾止泻之功效,常见药方如“补骨脂散”“补骨脂丸”等。

1.2 译文

- 7—5—7 (1) 水胀食鸣丸
7—5—8 (2) 白茯苓去皮,一两
7—5—9 (3) 补骨脂一两,脂、苓一副为末,
焙香,□去脂、苓。
7—5—10 (4) 右捣为细粉,酒面糊中为丸,
如梧桐子大。

^{*} 基金项目:中国博士后第五批特别项目(2012T50833);国家社科基金特别资助项目《西夏文物与文献研究》(11@ZH001)阶段性成果

7—5—11 (5)一次五十丸至七十丸。
7—5—12 (6)均空腹热酒中服下。

2 医方所依底本来源考

本方无方名,共6行69字,第1行为主治病症,第2—3行为组方药材及用量,第4—6行为药物配制、服用剂量和方法。本方治水胀食鸣,组方为白茯苓、补骨脂。据主治病症和组方药物查检现存汉文医方,并无与此方吻合者。兹举一例类似之方如下。

《魏氏家藏方》卷六所载返精丸^[7],此方乃赵侍制遇异人得之,云是钟离先生方,异人手书云:茯苓定心,没药养血,破故纸补肾。生者既壮,疾何自而生。侍制公与其子服之,高年嗜欲不衰,髭须如漆,更能加功,休养可以致长生也。该方用破故纸二两,隔纸炒令香熟,白茯苓一两,去皮。二味为细末,用没药半两,捶破,以无灰煮酒浸,高没药一指许,候如稠饧状,加前二味,丸如梧桐子大。每服三、五十丸,随食汤下,食前服。白茯苓、补骨脂同时入药之方,多为补虚益气壮阳之方,如《圣济总录》卷一八五所载补骨脂丸^[8],《圣济总录》卷一八七所载鹿茸丸方^[8],《普济方》卷二一所载补真丸^[9]等。

本西夏文药方为治水胀食鸣之方。水胀为胀病之一,胀满而兼见面目四肢俱肿,或怔忡喘息。《灵枢·五癃津液别》曰:“邪气内逆,则气为之闭塞而不行,不行则为水胀。”^[10]《备急千金要方》:“水胀,胀而四肢面目俱肿大。”^[11]《金匱翼·胀满统论》:“脾土受湿,不能制水,水渍于肠胃而溢于皮肤,漉漉有声,怔忡喘息,即为水胀是也。”^[12]故水胀病因是阳虚阴盛,水液运行阻塞。其治疗当以逐水、助阳,补益脾胃为主。本西夏文药方用白茯苓味甘平益脾逐水,生津导气;补骨脂补肾助

阳,纳气平喘,温脾止泻。二药配伍合乎水胀之病机,共治水胀食鸣。

综上所述,本西夏文药方为治疗水胀食鸣之方,其组方合乎中医传统辨证医理,所载药物、剂量、炮制方法及行文等均与一般汉文医药传统相同,故本西夏文药方所依据的底本可能为某种已佚的汉文医籍。

参考文献

[1]俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所,中国社会科学院民族研究所,上海古籍出版社. 俄藏黑水城文献(第10册)[M]. 上海:上海古籍出版社,1999:231.
[2]西夏·骨勒茂才. 番汉合时掌中珠[M]. 银川:宁夏人民出版社,1989:32;20,41,45,65;52;32.
[3]宋·唐慎微等. 重修政和经史证类备用本草[M]. 北京:华夏出版社,1993:348,263.
[4]元·李杲. 金元四大家医学全书[M]. 天津:天津科学技术出版社,1994:871.
[5]李范文. 同音研究[M]. 银川:宁夏人民出版社,1986:231.
[6]明·缪希雍. 神农本草经疏[M]. 北京:中医古籍出版社,2002:342.
[7]宋·魏岷. 魏氏家藏方[M]. 北京:中医古籍出版社,1987:385.
[8]宋·赵佶. 圣济总录[M]. 北京:人民卫生出版社,1982:3014,3078.
[9]明·朱橚. 普济方[M]. 台湾:台湾商务印书馆,1983:516.
[10]宋·史崧. 灵枢经[M]. 北京:中医古籍出版社,1999:47.
[11]唐·孙思邈. 备急千金要方[M]. 北京:中医古籍出版社,1999:414.
[12]清·尤怡. 金匱翼[M]. 北京:中医古籍出版社,1999:67.

(收稿日期:2013-06-04 编辑:方亚利)

撰稿知识

参考文献类型标志代码简表

文献类型	标志代码	文献类型	标志代码	文献类型	标志代码
普通图书	M	会议录	C	汇编	G
报纸	N	期刊	J	学位论文	D
报告	R	标准	S	专利	P
数据库	DB	计算机程序	CP	电子公告	EB